**Old Sultan. Старый Султан.**

***A farmer once had a faithful dog called Sultan, who had grown old, and lost all his teeth, so that he could no longer bite. One day the farmer was standing with his wife before the house door, and said, “Tomorrow I intend to shoot Old Sultan, he is no longer of any use.”***

*У фермера когда-то был верный пес по имени Султан, который состарился, и у него выпали все зубы, так что он уже не мог кусаться. Однажды фермер стоял с женой у двери дома и сказал: "Завтра я намерен застрелить старого Султана, он теперь бесполезен".*

***His wife, who felt pity for the faithful beast, answered, “He has served us so long, and been so faithful, that we might well keep him.”***

*Его жена, которая пожалела верного зверя, ответила: "Он служил нам так долго, и был так верен, что мы вполне могли бы оставить его."*

***“Eh! What?” Said the man. “You are not very sharp. He has not a tooth left in his mouth, and no thief is afraid of him; now he may be off. If he has served us, he has had good feeding for it.”***

*" Что? “ Сказал мужчина. "Ты не очень остроумна. Он не имеет зубов и вор не испугается его; Теперь от него можно избавиться. Если он и служил нам, то за это он имел хорошую еду".*

***The poor dog, who was lying stretched out in the sun not far off, had heard everything, and was sorry that the morrow was to be his last day. He had a good friend, the wolf, and he crept out in the evening into the forest to him, and complained of the fate that awaited him.***

*Бедный пес, который лежал растянувшись на солнце недалеко от дома, все слышал и был расстроен, что завтрашний день должен был быть его последним днем. У него был хороший друг, волк, и однажды вечером он выполз из дома в лес, чтобы пожаловался на судьбу, которая ждала его.*

***“Listen well,” said the wolf, “and don’t be sad. I will help you out of your trouble. I have thought of something. Tomorrow, early in the morning, your master is going with his wife to make hay, and they will take their little child with them, for no one will be left behind in the house. As usual, during work time, they will lay the child under the hedge in the shade; you lie there too, just as if you wished to guard it.***

*"Слушай внимательно," сказал волк ", и не грусти. Я помогу тебе в твоих неприятностях. Я придумал кое-что. Завтра, рано утром твой хозяин собирается с женой запасать сено, и они возьмут свое дитя с ними, потому что никого не будет дома. Как обычно, в рабочее время, они положат ребенка под забором в тени; Ты лежи там тоже, вроде как охранять его.*

***Then I will come out of the wood, and carry off the child. You must rush swiftly after me. I will let it fall, and you will take it back to its parents, who will think that you have saved it, and will be far too grateful to do you any harm – quite the opposite; you will be dear to their hearts, and they will never let you lack for anything again.”***

*Тогда я выйду из леса и унесу ребенка. Ты должен стремительно побежать за мной. Я его выпущу, а ты принесешь его обратно к родителям, которые будут думать, что ты спас его, и будет слишком признательны тебе, чтобы навредить – и даже наоборот; Ты станешь им очень дорог, и они никогда не позволят себе ничего дурного ".*

***The plan pleased the dog, and it was carried out just as it was arranged. The father screamed when he saw the wolf running across the field with his child, but when Old Sultan brought it back, then he was full of joy, and stroked him and said, “Not a hair of yours shall be hurt, you shall eat my bread free as long as you live.” To his wife he said, “Go home at once and make Old Sultan some soggy bread that he will not have to bite, and bring the pillow out of my bed, I will give it to him to lie upon.” From that time on, Old Sultan was as well off as he could wish to be.***

*План угодил собаке и был выполнен в точности, как и было задумано. Отец кричал, когда увидел волка бежавшего через поле с его ребенком, но когда Старый Султан принес его обратно, он был полон радости, погладил его и сказал: "Ни волоска ни упадет с твоей шкуры, ты будешь есть мой хлеб до тех пор, пока жив." Жене он сказал," Иди домой сразу и принеси Старому Султану немного мягкого хлеба, чтобы он мог без труда есть его, и принести подушку из моей постели, я дам ее ему лечь на нее." С этого времени Старый Султан был так хорошо, как он мог бы пожелать.*

***Soon afterwards the wolf visited him, and was pleased that everything had succeeded so well. “But, listen well,” said he, “you will just wink an eye when I carry off one of your master’s fat sheep.”***

*Вскоре волк посетил его, и был рад, что все удалось так хорошо. "Но, хорошо слушай," сказал он, "Подмигни мне глазом, чтобы я смог унести одну из жирных овец твоего хозяина."*

***“Do not reckon upon that,” answered the dog. “I will remain true to my master; I cannot agree to that.” The wolf, who thought that this could not be spoken in earnest, came creeping about in the night and was going to take away the sheep. But faithful old Sultan barked, and the farmer chased after the wolf with a big stick. The wolf had to pack off, but he cried out to the dog, “Wait a bit, you scoundrel, you shall pay for this.”***

*"Не рассчитывай на это," ответил пес. "Я останусь верен своему хозяину; Я не могу согласиться с этим. "Волк, который считал, что это не могло быть сказано всерьез, пришел в ночное время чтобы забрать овец. Но верный старый Султан рявкнул, и фермер погнался за волком с большой палкой. Волка пришлось выпроводить, но он крикнул собаке: "Подожди немного, негодяй, ты заплатишь за это."*

***The next morning the wolf sent the wild boar to challenge the dog to come out into the forest so that they might settle the affair. Old Sultan could find no one to stand by him but a cat with only three legs, and as they went out together the poor cat limped along, and at the same time stretched out her tail into the air with pain.***

*На следующее утро волк послал кабана, чтобы тот вызвал собаку выйти в лес, чтобы они могли урегулировать вопрос. Старый Султан не мог найти никого, чтобы поддержать его, только кота с тремя ногами, и когда они вышли вместе бедный кот хромал, и в то же время вытягивал хвост в воздух от боли.*

***The wolf and his friend were already on the spot appointed, but when they saw their enemy coming they thought that he was bringing a sabre with him, for they mistook the outstretched tail of the cat for one. When the poor beast hopped on its three legs, they could only think every time that it was picking up a stone to throw at them. So they were both afraid; the wild boar crept into the under-wood and the wolf jumped up a tree.***

*Волк и его друг были уже на месте, но вдруг они увидели, что их противник нес саблю с собой, ибо они приняли протянутый хвост кота за саблю. Когда бедное животное прыгало на своих трех ногах, они думали, что пес поднимал камень, чтобы бросить в них. Они оба испугались; кабан зарылся под дерево, а волк прыгнул на дерево.*

***The dog and the cat, when they came up, wondered that there was no one to be seen. The wild boar, however, had not been able to hide himself altogether; and one of his ears was still to be seen. Whilst the cat was looking carefully about, the boar moved his ear. The cat, who thought it was a mouse moving there, jumped upon it and bit it hard. The boar made a fearful noise and ran away, crying out, “The guilty one is up in the tree!” The dog and cat looked up and saw the wolf, who was ashamed of having proved himself to be so afraid. And when he came down he made friends with the dog.***

*Собака и кошка, когда подошли, удивились, что никого не было на месте. Кабан, однако, не смог спрятаться хорошо; и одно из его ушей по-прежнему было видно. В то время как кот осторожно оглядывался вокруг, кабан пошевелил ухом. Кот, который посчитал, что это мышь, прыгнул на него и укусил его сильно. Кабан поднял страшный рев и убежал, крича "Виновный на дереве!" Собака и кошка посмотрели вверх и увидели волка, который стыдился того, что проявил себя как трус. И когда он спустился вниз, помирился с собакой.*